

Shade number selection for arc welding filter, SF 5143, EN 379

DA Nedbændingsfaktor på filterglases DE Schutzstufenauswahl für lichtbogenempfindliche Filterscheibe ES Selección del número de oscurecimiento del filtro para soldadura por arco FI Kaarihitsauslasien suoja-asteikko FR Sélection de la teinte filtrante pour le soudage à l'arc IT Caschi per saldatura per saldatura ad arco, scricatura e taglio con plasma. NL Kleurnummer selectie voor lasfilter NO Valg av mørkhetsgrad for sveiseglass PL Wybór stopnia zaciemnienia dla sprawiania łukowego FR Seleção do número do filtro da lente para soldagem a arco RU Выбор для фильтра степени затемнения при сварке SV Täthetsgrader svetsglas ZH 弧焊飞溅遮光角度选择

Carbon arc gouging

DA Kulfugning DE Kohlelichtbogen-Fugenhobeln ES Resanado con arco de carbono FI Hiilikaritaltaus FR Gougeage à l'électrode carbone IT Scricatura NL Gutsen met koolstof elektrode NO Kullbuemeisling PL Złobienia elektrodą węglową PT Goivagem a arco de carbono RU Стrojка угольным электродом SV Kolbågsmejsning ZH 碳弧气刨

Plasma cutting

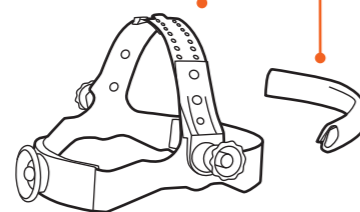
DA Plasma skæring DE Plasma-Schneiden ES Corte con plasma FI Plasmaleikkaus FR Découpe plasma IT Taglio al plasma NL Plasmasnijden NO Plasma skjæring PL Ciecie plazmowe PT Corte a plasma RU Плазменная резка SV Plasmaskärning ZH 等离子切割

	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, AI	TIG	MAG, (CO ₂)	Carbon arc gouging	Plasma cutting
15 A				9			
20 A	9			10			
30 A							
40 A							
60 A	10		10	11	10		
80 A							
100 A					11		11
125 A	11	11	11	12			
150 A					12	10	
175 A							
200 A				12	13	11	12
225 A	12	12			13	12	
250 A							
275 A			13	14		13	13
300 A							
350 A					14		
400 A	13	13	14			14	
450 A							
500 A	14	14	15			15	

Alfa



Alfa		9873010
Protection plate (60x100)	x 1	9873149
Welding filter lens (EN10, 60x100)	x 1	9873181
Filter retaining spring	x 2	9873014
Safety plate		9873155
Plastic plate		9873158
Viewing lens		9873157
Headband		9873012
Sweat band		9873018



Operating temperature range	-20...+60 °C
Storage temperature range	-40...+70 °C

Spare parts	
Welding filter lens: Alfa, Beta 60	
EN8	9873161
EN9	9873171
EN11	9873191
EN12	9873202
EN13	9873211
EN14	9873212

Beta 60, 90



Beta 60 (9873040), Beta 90 (9873045)	60	90
Protection plate	x 1 9873252	9873253
Hatch spring	x 2 4300700	4300700
Welding filter lens	x 1 9873181 (DIN 10, 90x100)	9873243 (DIN 10, 90x100)
Safety plate (90x110x1.5)	x 1 9873254	9873254
Filter retaining spring	x 1 3149840	3149850

Operating temperature range	-20...+60 °C
Storage temperature range	-40...+70 °C

Protection plate

DA Beskyttelsesplade DE Spritzschutzglas ES Placa de protección FI Roiskeuoja FR Couvercle de protection IT Piastra di protezione NL Beschermplaat NO Beskyttelsesdeksel PT Szybka ochronna PT Chapa de proteção RU Брызгозащитное стекло пластина SV Skyddsglas ZH 保护板

Hatch spring

DA Låge fjeder DE Haltefeder ES Resorte de la cubierta FI Luukun jousi FR Ressort de maintien de la visière IT Molla del visore NL Veer opklapvenster NO Fjær på vipperamme PL Sprężyna wizjera PT Mola da escotilha RU Прижимная пружина SV Kassettfjäder ZH 填充弹簧

Welding filter lens

DA Svejsfilterglas DE Filterglas ES Lente de filtro para soldadura FI Hitsauslasi FR Verre filtrant de soudage IT Lente del filtro di saldatura NL Lasfilter lens NO Sveiseglass PL Filtry PT Lentas do filtro de soldagem RU Фильтр смотровой линзы SV Svetsglas ZH 焊接过滤镜片

Auto darkening welding filter

DA Auto nedbændings svejsfilter DE Automattikassette ES Filtro para soldadura con oscurecimiento automático FI Itsestään tummuva hitsauslasi FR Filtre de soudage auto-obscureissant IT Filtro di saldatura auto-oscurante NL Automatische lasfilter NO Automatisk blendbart sveiseglass PL Filtry samościemniająca PT Filtro de soldagem com escurecimento automático RU Автоматически затемняющийся при сварке фильтр SV Automatiskt nedbländande svetsglas ZH 自动调节焊接滤镜

Safety plate

DA Sikkerhedsplade DE Schutzscheibe ES Placa de seguridad FI Suojalevy FR Plaque de sécurité IT Piastra di sicurezza NL Veiligheidsplaat NO Sikkerhetsdeksel PL Szybka zabezpieczająca PT Chapa de segurança RU Защитное стекло SV Inre skyddsglas ZH 安全板

Filter retaining spring

DA Filterglas fjeder DE Filterhaltefeder ES Resorte de contención del filtro FI Lasinpidinjousi FR Ressort de maintien du filtre IT Molla di fissaggio filtro NL Filter borgveer NO Festefjær PL Sprężyna mocująca filtra PT Mola de retenção do filtro RU Пружина-фиксатор для фильтра SV Låsfjäder ZH 过滤滤动弹簧

Spare parts

DA Reservedele DE Ersatzteile ES Repuestos FI Varaosat FR Pièces détachées IT Ricambi NL Onderdelen NO Reservedeler PL Części zamienne PT Peças de reposição RU Запасные части SV Reservdelar ZH 备件

Optical magnifying lens

DA Optisk forstørrelsesglas DE Vergrößerungsfilterglas ES Lente de aumento FI Optinen suurentava lasi FR Loupe optique IT Lente di ingrandimento ottico NL Optisch vergrootglas NO Forstørrelses linse PL Optyczny filtr powiększający PT Lentas de aumento RU Оптическая увеличительная линза SV Forstoringsglas ZH 自动调节镜片

Beta 90A



Beta 90 A		9873046
Protection plate (90x110x1)	x 2	9873253
Hatch spring	x 2	4300700
Auto darkening welding filter ADF 200F (DIN 11, 90x110)	x 1	9873059
Protection plate, inside	x 5	W008264
Safety plate (90x110x1.5)	x 1	9873254
Filter retaining spring	x 1	3149850

Hatch set

DA Låge sæt DE Klappensatz ES Conjunto de cubierta FI Luukusarja FR Visière IT Set visore NL Opklapvenster NO Luke feste PL Zestaw wizjera PT Conjunto da escotilha RU Комплект панели-фильтра SV Kasset ZH 填充装置

Head band

DA Hovedbånd DE Kopfband ES Vincha FI Pääpanta FR Serre-tête IT Fascia per testa NL Hoofdband NO Hodebånd PL Opaska górna PT Carneira RU Головной фиксатор SV Huvudband ZH 头带

Sweat band

DA Svedebånd DE Schweißband ES Banda para sudor FI Hikinauha FR Bandeau anti-sueur IT Fascia antisudore NL Zweetband NO Svettebånd PL Opaska przeciwpotna PT Faixa de suor RU Наполная накладка SV Svettband ZH 防汗带

Beta 90X



Beta 90 X		9873047
Protection plate (90x110x1)	x 1	9873253
Hatch spring	x 2	4300700
Auto darkening welding filter (DIN 3.5/9-13, 90x110)	x 1	9873058
Protection plate (52x96x1)	x 1	W007521
Safety plate (90x110x1.5)	x 1	9873254
Filter retaining spring	x 1	3149850

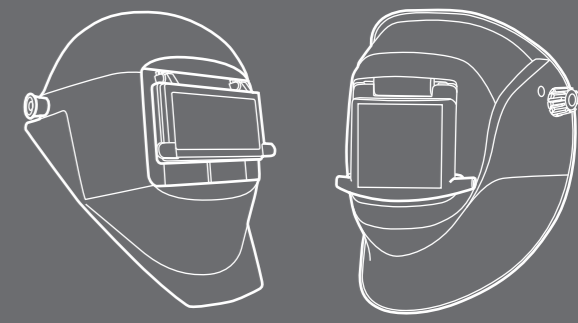
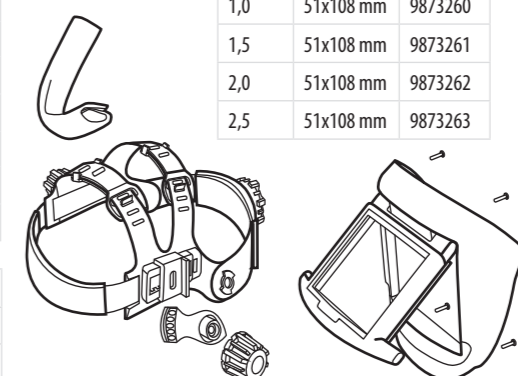
Beta 90A, 90X: Operating temperature range	-10...+60 °C
Beta 90A, 90X: Storage temperature range	-20...+60 °C

Spare parts

Welding filter lens, Beta 90, 90A, 90X	
DIN 8 90x110	9873241
DIN 9 90x110	9873242
DIN 11 90x110	9873244
DIN 12 90x110	9873245
DIN 13 90x110	9873246
DIN 14 90x110	9873247

Hatch set 90, 90A, 90X	4301050
Headband	4306370
Sweat band	9873018

Optical magnifying lens 90A, 90X		
1,0	51x108 mm	9873260
1,5	51x108 mm	9873261
2,0	51x108 mm	9873262
2,5	51x108 mm	9873263



Quick guide

EN Quick guide
DA Kvik guide
DE Kurzanleitung
ES Guía de consulta rápida
FI Pikaohje
FR Guide de démarrage rapide
IT Guida rapida
NL Verkoort handleiding
NO Kom i gang
PL Szybki przewodnik
PT Guia de consulta rápida
RU Краткое руководство
SV Snabbguide
ZH 快速指南

Alfa & Beta



www.kemppi.com

EN NOTE: Please read this information fully before use. DA BEMÆRK: Læs venligst denne information for brug. DE HINWEIS: Bitte lesen Sie diese Informationen vollständig durch bevor Sie mit dem Schweißen beginnen. ES Lea completamente esta información antes de usar. FI HUOM: Lue ohje huolellisesti ennen kypärän käyttöönottoa. FR REMARQUE: Bien lire attentivement ces informations avant l'utilisation. IT NOTA: Leggere attentamente le informazioni riportate prima dell'uso. NL OPMERKING: Lees deze informatie voor gebruik. NO OBS! Vennligst les all informasjon før bruk. PL UWAGA: Przeczytaj przed rozpoczęciem użytkowania. PT NOTA: Leia todas estas informações antes do uso. RU ВНИМАНИЕ! Пожалуйста, прочтите полностью данную информацию перед применением. SV OBS! Läs hela informationen innan användning av produkten. ZH 注: 请在使用前阅读此信息。



EN Standard DA Standard DE Standard ES Estándar FI Standardi FR Normes IT Standard NL Standaard NO Standard PL Normy PT Padrão RU Стандарт SV Standard ZH 标准

Alfa EN 175 S W, CE-0403
S: EN Increased robustness DA Øget styrke DE Gesteigerte Widerstandsfähigkeit ES Mayor robustez FI Lisälujuus FR Solidité renforcée IT Maggiore robustezza NL Verhoogde robuustheid NO Økt hardforhet PL Zwiększona wytrzymałość PT Robustez aprimorada RU Повышенная надежность SV Ökad robusthet ZH 加强的稳定性

W: EN Dimensional stability DA Beværet former efter ydre påvirkning DE Dimensionstabilität ES Estabilidad dimensional FI Mittasuvyuus FR Stabilité dimensionnelle IT Stabilità dimensionale NL Dimensionele stabiliteit NO Dimensjons stabil PL Niezmienne rozmiary PT Estabilidade dimensional RU Постоянство размеров SV Dimensionsstabilitet ZH 空间稳定性

Beta EN 175 S-B, CE-0403 EN 169, 379
S: EN Increased robustness DA Øget styrke DE Gesteigerte Widerstandsfähigkeit ES Mayor robustez FI Lisälujuus FR Solidité renforcée IT Maggiore robustezza NL Verhoogde robuustheid NO Økt hardforhet PL Zwiększona wytrzymałość PT Robustez aprimorada RU Повышенная надежность SV Ökad robusthet ZH 加强的稳定性

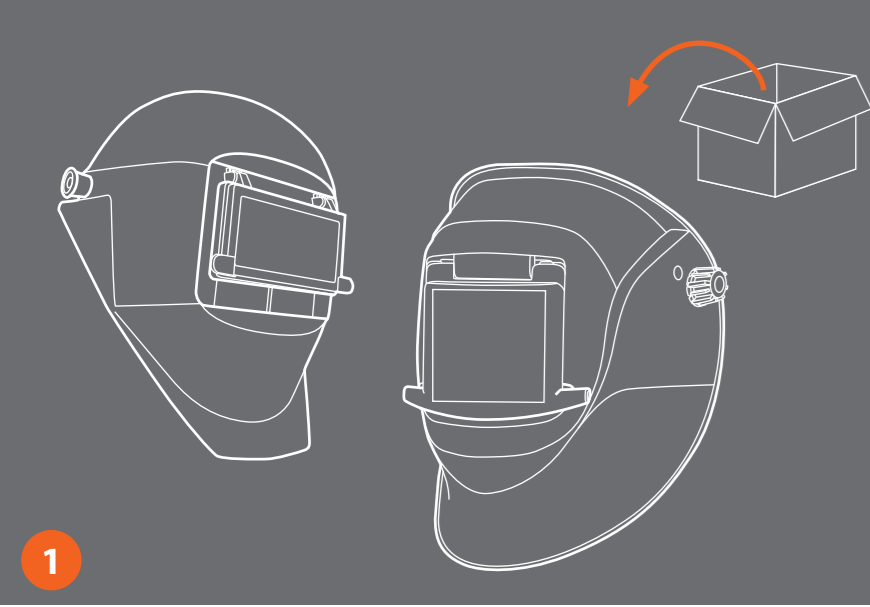
-B: EN Medium energy impact, 120 m/s DA Medium mekanisk slagstyrke DE Mittlere Energieeinwirkung ES Impacto energético medio FI Keskienergin iskuenergia FR Impacte à énergie moyenne IT Impatto di energia medio NL Medium energie-impact NO Påført medium energimegde PL Średnia wytrzymałość mechaniczna PT Impacto de energia médio RU Средняя энергия разрушения SV Medium mekanisk påverkan ZH 中等能量撞击

EN Manufacturer DA Producent DE Hersteller ES Fabricante FI Valmistaja FR Fabricant IT Produttore NL Fabrikant NO Produsent PL Producent PT Fabricante RU Производитель SV Tillverkare ZH 制造商

Kemppi Oy, PL 13, FI-15801 LAHTI, FINLAND

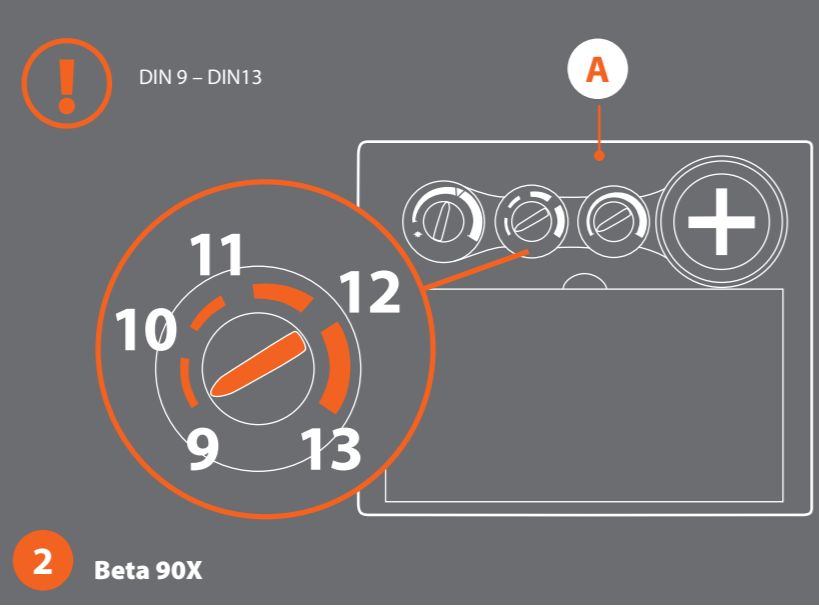
EN Type inspected DA Type inspektion DE Typ geprüft durch ES Tipo inspeccionado FI Tyypitarkastanut FR Type d'inspection IT Tipo d'ispezione NL Type geïnspecteerd NO Type inspisert PL Jednostka testująca PT Tipo inspeccionados RU Производитель SV Typgodkänd av ZH 检验类型

Finnish Institute of Occupational Health, Dept. of Physics, Notified Body No. 0403. Address: Topeliuksenkatu 41 A, FIN-00250 HELSINKI, FINLAND.



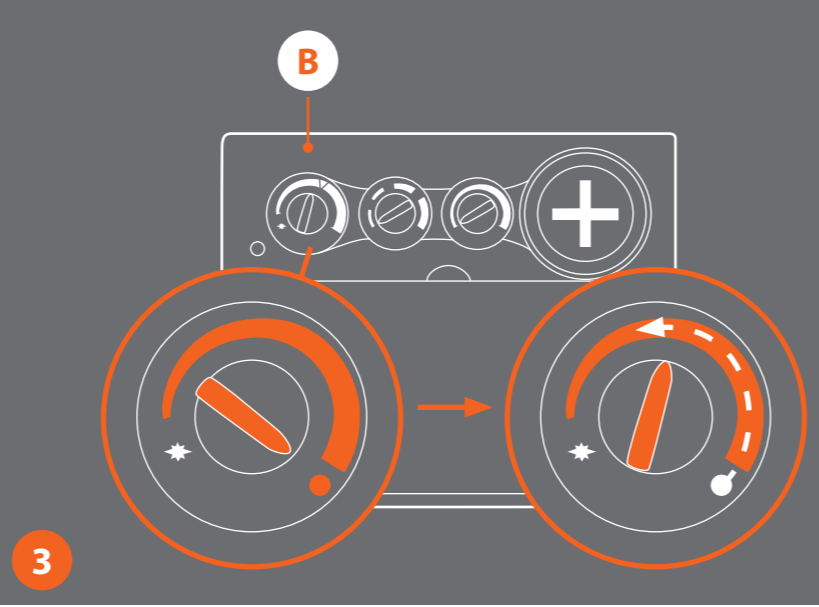
1

EN Check the package contents. **DA** Kontrollér pakkens indhold. **DE** Überprüfen Sie den Packungsinhalt. **ES** Revise el contenido de la caja. **FI** Tarkista pakkauksen sisältö. **FR** Vérifiez le contenu de l'emballage. **IT** Controllare il contenuto della confezione. **NL** Controleer de inhoud van de verpakking. **NO** Kontrollér pakningsinnholdet. **PL** Sprawdź zawartość opakowania. **PT** Verifique o conteúdo da embalagem. **RU** Проверьте комплектность. **SV** Kontrollera förpackningens innehåll. **ZH** 检查包装内的物品。



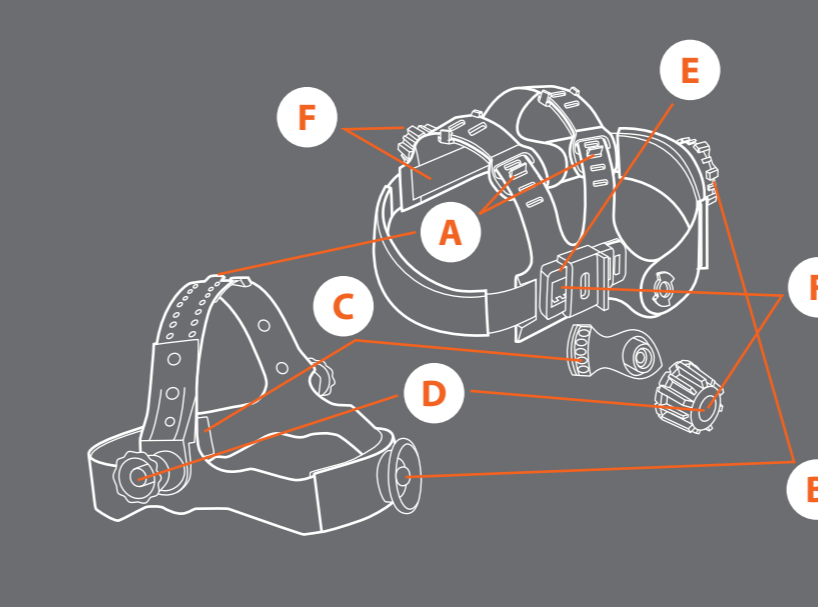
2 Beta 90X

EN Welding filter shade selection. Recommendations in the table. **DA** Valg af skærmdæmpning. Tabel med vejledning. **DE** Auswahl der Schutzstufe. Empfehlungen in beigefügter Tabelle. **ES** Selección del oscurecimiento del filtro para soldadura. Recomendaciones en la tabla. **FI** Hitsauslasin tummuusasteen valinta. Suositukset taulukossa. **FR** Choix de la teinte du filtre de soudage. Recommandations figurant dans le tableau. **IT** Selezione dell'oscureamento per il filtro di saldatura. Scelte consigliate nella tabella. **NL** Lasfilter kleursselectie. Aanbevelingen in de tabel. **NO** Valg av mørkelsesgrad. Annbefalninger i tabellen. **PL** Wybór odcieni filtrów spawalniczych. Zalecenia w tabeli. **PT** Seleção das lentes do filtro de soldagem. Recomendações na tabela. **RU** Выбор степени затемнения сварочного фильтра. Рекомендации приведены в таблице. **SV** Val av täthetsgrad för svetsglas. Rekommendationer finns i tabellen. **ZH** 焊接过滤等级选择。见表中推荐选项。

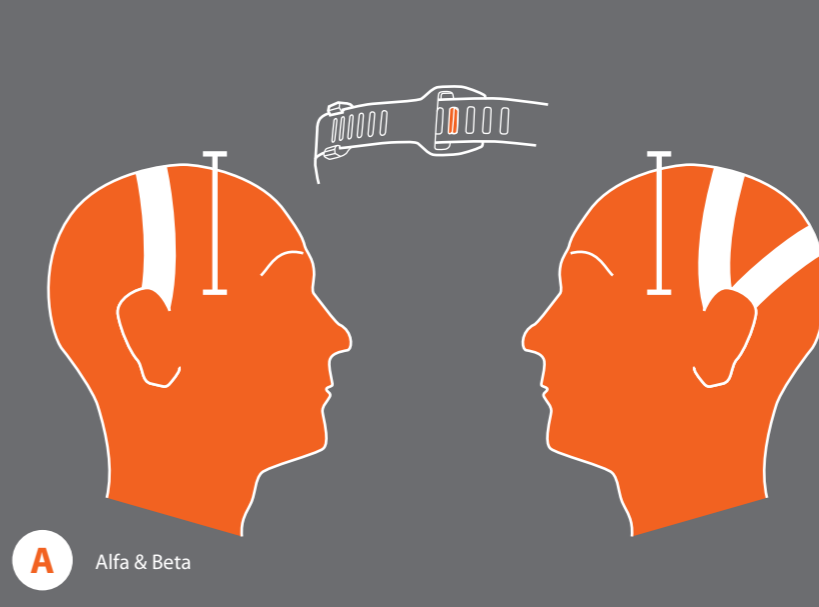


3

EN Set to the maximum and reduce until the filter reacts only to the welding arc. **DA** Indstil til max. og reducer styrken indtil filteret kun reagerer på lysbuen. **DE** Stellen Sie zuerst das Maximum ein und reduzieren Sie dann, bis der Filter nur noch auf den Lichtbogen reagiert. **ES** Fije en el nivel máximo y reduzla hasta que el filtro solo reaccione al arco de soldadura. **FI** Käännä maksimasentoon ja pienennä kunnes oikea arvo löytyy. **FR** Réglez au maximum et réduisez jusqu'à ce que le filtre réagisse unique à l'arc de soudage. **IT** Impostare al massimo, quindi ridurre finché il filtro reagisce solo all'arco di saldatura. **NL** Stel in op maximaal en verlaag de waarde tot het filter alleen reageert op de lasboog. **NO** Justér til maksimum og reduser til den bare reagerer på lysbuen. **PL** Ustaw stopień czułości na maksimum, a potem stopniowo redukuj, do momentu, aż filtr zacznie reagować jedynie na odblaski światła spawania. **PT** Ajuste para o máximo e reduza até que o filtro reaja apenas ao arco de soldagem. **RU** Рекомендации приведены в таблице. **SV** Ställ in på max och reducera tills filteret endast reagerar på ljusbågen. **ZH** 设定到最大值，并将过滤反应减小到只作用于焊接电弧。

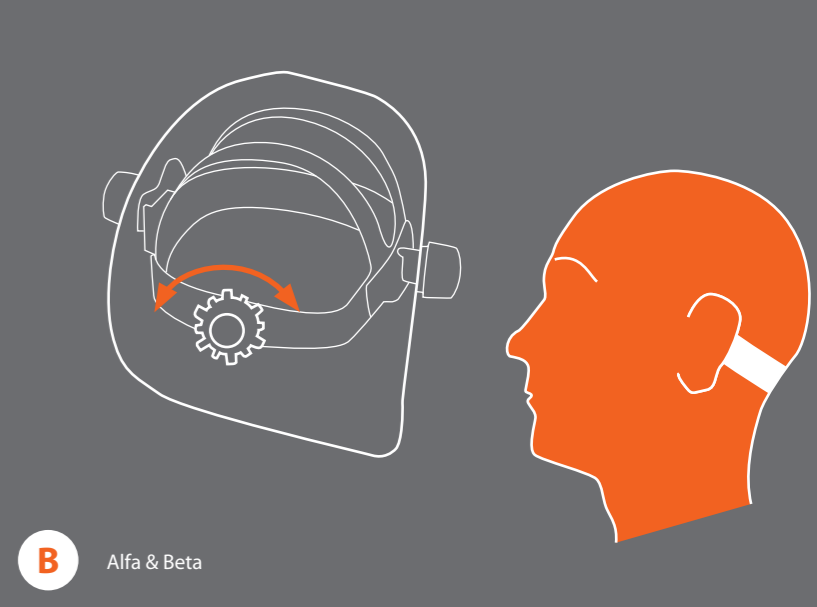


EN Use all adjustment features for maximum protection and comfort. **DA** Brug alle justeringsmulighederne for at sikre maximal beskyttelse og komfort. **DE** Nutzen Sie alle einstellbaren Funktionen für maximale Schutz und Komfort. **ES** Use todas las características de ajuste para lograr la máxima protección y comodidad. **FI** Säätimet takaavat parhaan mahdollisen turvallisuuuden ja käyttömukavuuden. **FR** Utilisez toutes les fonctionnalités de réglage pour une protection et un confort maximal. **IT** Per protezione e comfort massimi, utilizzare tutte le funzioni di regolazione. **NL** Gebruik alle instellingsopties voor maximum bescherming en comfort. **NO** Bruk alle innstillingsalternativer for maksimum beskyttelse og komfort. **PL** Wykorzystaj wszystkie możliwości regulacji dla maksymalnej ochrony i wygod. **PT** Use todos os recursos de ajuste para máxima proteção e conforto. **RU** Используйте все настройки и функции для максимальной защиты и комфорта. **SV** Använd alla justeringsmöjligheter för maximalt skydd och komfort. **ZH** 使用调节选项。



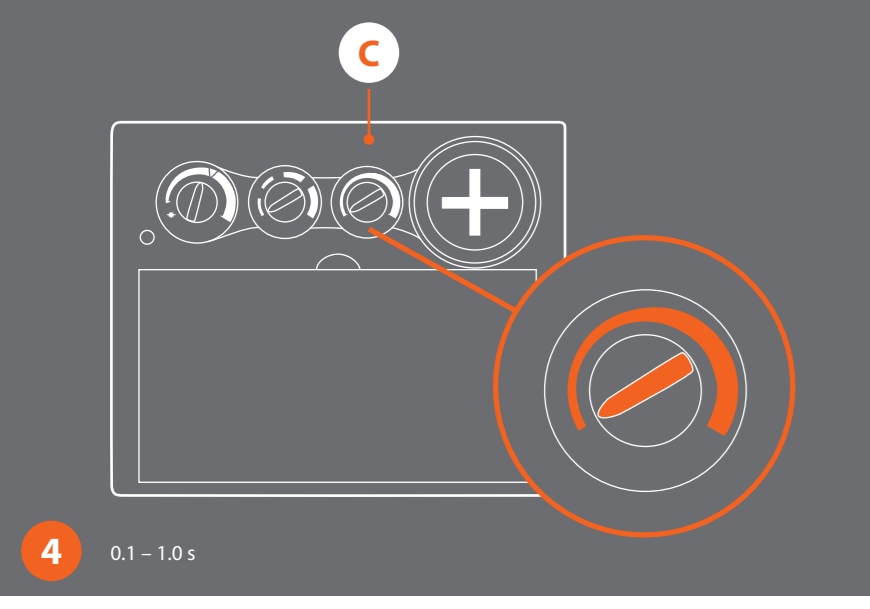
A Alfa & Beta

EN Select headband height using adjustment A. **DA** Højden på hovedbåndet kan justeres på A. **DE** Um die Höhe des Kopfbandes zu wählen, nutzen Sie die Einstellmöglichkeit A. **ES** Regule la altura de la vincha mediante el ajuste A. **FI** Aseta pääpannan korkeus säätimellä A. **FR** Ajuster la hauteur du serre-tête grâce au réglage A. **IT** Selezionare l'altezza della fascia per testa con la regolazione A. **NL** Selecteert de hoofdband hoogte met instelling A. **NO** Velg hodebånd høyde ved å bruke innstilling A. **PL** Ustaw wysokość opaski górnej przy pomocy plastikowej regulacji A. **PT** Seleccione a altura da caineira utilizando o ajuste A. **RU** Настройте высоту сварочной маски используя регулятор A. **SV** Välj huvudbandshöjden genom att justera A. **ZH** 使用选项A选择头带和高度。



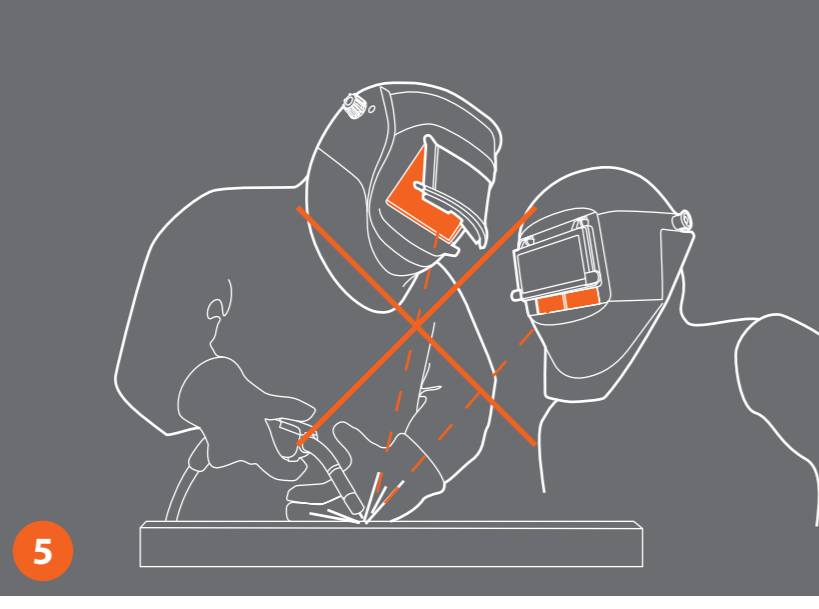
B Alfa & Beta

EN Turn knob to adjust neck part of head band length. **DA** Drej knappen for at justere længden på hovedbåndet. **DE** Drehen Sie den Knopf, um den Nackenteil des Kopfbandes einzustellen. **ES** Gire la perilla para ajustar la parte del cuello correspondiente al largo de la vincha. **FI** Takasäätimellä voit säätää niskapannan kireyden. **FR** Tourner le bouton de réglage pour ajuster le bandeau sur la partie du cou. **IT** Girare la manopola per regolare la parte del collo dell'altezza della fascia per testa. **NL** Draai aan de knop van de hoofdband om deze in lengte aan te passen. **NO** Vri på knotten for å justere lengden på nakkebåndet. **PL** Za pomocą pokrętle ustaw długość opaski górnej. **PT** Gire o botão para ajustar a parte do resaca no comprimento da caineira. **RU** Вращайте регулятор для регулировки прижима маски к затылочной части головы. **SV** Använd trimratten för att justera huvudbandets omkrets. **ZH** 旋转按钮调节头带高度。



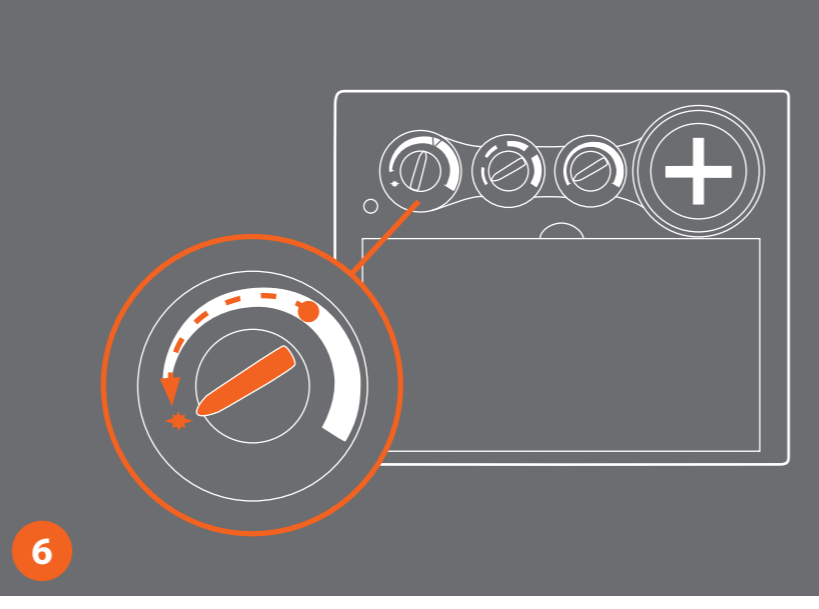
4 0.1 – 1.0 s

EN Delay, auto darkening filter performance is adversely affected if the hatch is partly open. **DA** Forsinkelse. Hvis filterlågen er åben vil effekten af nedblændingen være reduceret. **DE** Verzögerung. Die Funktion der Automatikassette ist beeinträchtigt, wenn die Klappe nicht vollständig geschlossen ist. **ES** Retardo. El desempeño del filtro de ajuste automático disminuye si la cubierta está parcialmente abierta. **FI** Viive. Automaattisen hitsauslasin toiminta häiriintyy, jos luukku on raollaan. **FR** Délai. L'auto-obscurissement du filtre peut être affecté si la visière est partiellement ouverte. **IT** Ritardo. Se il visore è parzialmente aperto, le prestazioni del filtro auto-oscurente risultano limitate. **NL** Vertraging. Het lasfilter zal niet juist reageren als het opklapvenster niet geheel is gesloten. **NO** Forsinkelse. Autoblend kasettens virkning blir sterkt redusert hvis vipperammen er delvis åpen. **PL** Zwłoka. Uchylona szklka niekorzystnie wpływa na działanie filtra samościemniającego. **PT** Retardo. O filtro de escurecimento automático é afetado negativamente se a escotilha estiver parcialmente aberta. **RU** Пауза. Функционирование фильтра может быть не полным при открытом смотровом окошке. **SV** Nedbländningstid. Funktionen av det automatiskt nedbländande filteret påverkas negativt om svetsglasluckan är delvis uppfällt. **ZH** 显示。若填充装置部分张开，会给自动调节效果带来不利影响。



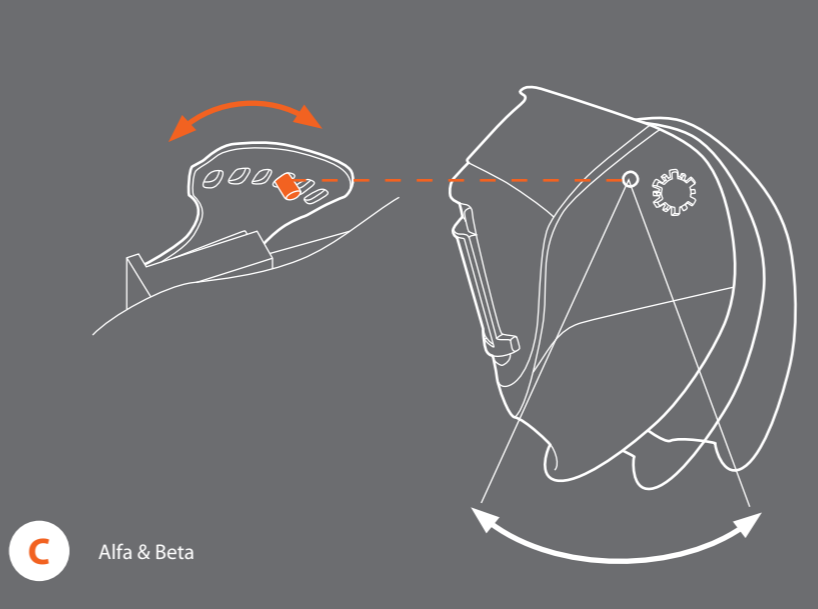
5

EN Never weld with the hatch set open or through the set-up viewing lens. **DA** Svejs aldrig med lågen åben eller ved at se gennem skueglasset. **DE** Schweißen Sie niemals mit geöffneter Klappe oder nur durch das Sichtglas. **ES** Nunca suelde con la cubierta abierta ni a través del lente de preparación. **FI** Älä koskaan pidä luukkua auki hitsauksen aikana äläkä käytä tarkistuslasia. **FR** Ne jamais souder avec la trappe de la visière ouverte ou à travers la loupe. **IT** Non procedere mai alla saldatura con il visore aperto o attraverso la lente di osservazione applicata. **NL** Las nooit met een open opklapvenster. **NO** Sveis aldri med vipperammen åpen, eller kun gjennom bekyttelsesglasset. **PL** Nie wolno korzystać z pozycji podglądu przy zamontowanym filtrze samościemniającym. **PT** Nunca solde com a escotilha aberta ou através das lentes de ajuste. **RU** Никогда не осуществляйте сварку при открытом смотровом окошке или без сварочного фильтра. **SV** Sveits aldrig med svetsglasluckan uppfälld eller i "kik" läge. **ZH** 切忌将填充装置敞开或穿过设定视镜镜片。



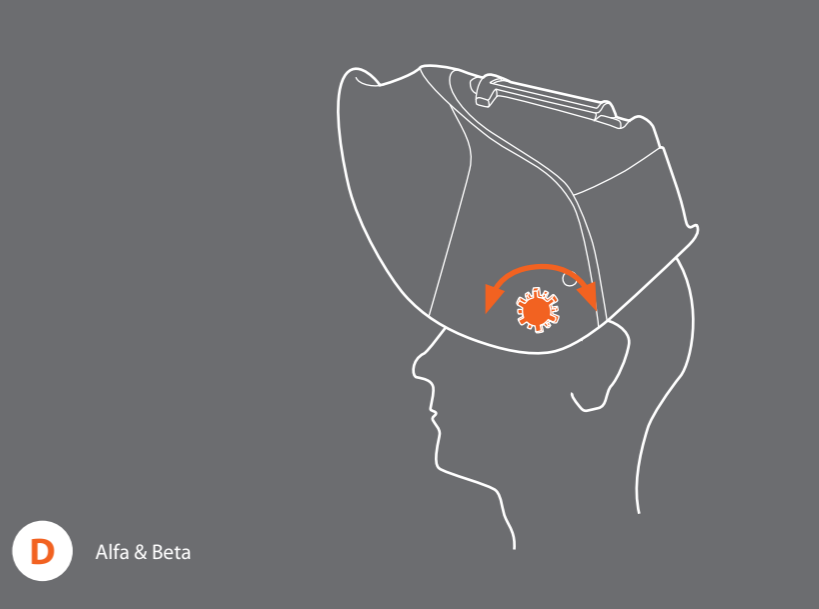
6

EN Set lens filter for grinding. **DA** Indstil til slibning. **DE** Einstellen des Filters für Schleifarbeiten. **ES** Fije el filtro del lente para esmerilado. **FI** Säädä hitsauslasin hionta-asentoon. **FR** Configure le filtre de la lentille pour le meulage. **IT** Impostare il filtro della lente sulla modalità di molatura. **NL** Stel het filter in voor het slijpen. **NO** Still inn vipperammen for sliping. **PL** Używaj funkcji podglądu przy szlifowaniu. **PT** Ajuste o filtro da lente para moagem. **RU** Настройка фильтра для шлифования. **SV** Ställ in svetsglasen för slipning. **ZH** 设定打磨过滤镜片。



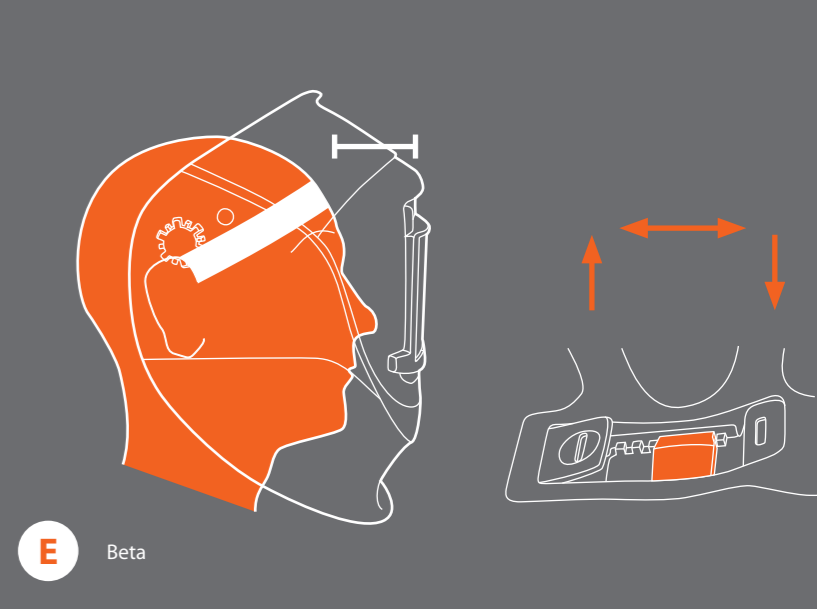
C Alfa & Beta

EN Adjust the welding helmet angle to your preferred position. **DA** Juster skærmens vinkel til den ønskede position. **DE** Stellen Sie den Winkel des Schweißhelms auf Ihre bevorzugte Position ein. **ES** Ajuste el ángulo del casco de soldadura en su posición preferida. **FI** Säädä hitsausmaski haluamaasi asentoon. **FR** Régler l'angle du casque de soudage à la position désirée. **IT** Regolare l'angolo del casco per saldatura in base alla posizione preferita. **NL** Pas de hoek van de helm aan ten opzichte van uw gewenste positie. **NO** Justér vinkelen på sveisemasken til ønsket posisjon. **PL** Dostosuj kąć przybliżcy spawalniczej do preferowanej pozycji. **PT** Ajuste o ângulo do capacete de soldagem para sua posição preferida. **RU** Отрегулируйте угол наклона маски до наиболее удобного для Вас положения. **SV** Justera svethjälmens vinkel efter behov. **ZH** 将焊帽调节到您的最佳角度。



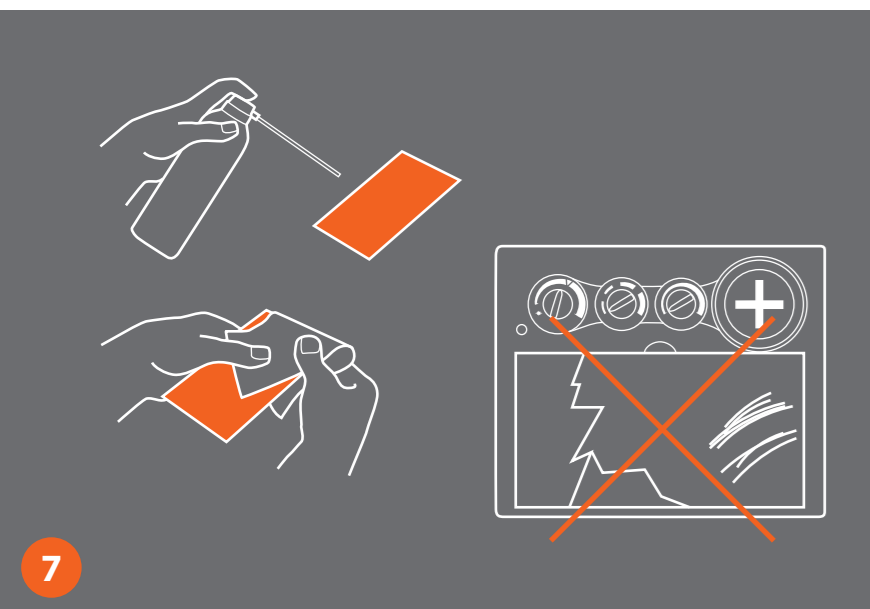
D Alfa & Beta

EN Set friction adjustment knobs for easy closing with nod technique. **DA** Juster friktion på drejeknapperne for at bruge "nikketeknik" til at lukke skærmen ned foran ansigtet. **DE** Stellen Sie die Gleitlagerknöpfe für leichtes Schließen mit der Nick-Technik ein. **ES** Fije las perillas de ajuste por fricción para que se cierren fácilmente utilizando la técnica del cabeceo. **FI** Säädä kitalkäsäätimet niin, että hitsausmaski on helppo sulkea nyökkäyksellä. **FR** Positionner les boutons de réglages de friction pour que la visière se ferme avec un simple hochement de la tête. **IT** Regolare le manopole di regolazione dell'attrito per la chiusura agevolata mediante cenno con la testa. **NL** Stel de knoppen in voor het eenvoudig sluiten met knik techniek. **NO** Justér friksjonen med skruene for enkel lukking med "nikke" teknikk. **PL** Ustaw opór pokręteł w sposób umożliwiający łatwe zamykanie (za pomocą kiwnięcia). **PT** Ajuste os botões de ajuste de fricção para o fechamento fácil com a técnica de abaixar a cabeça. **RU** Отрегулируйте силу трения при помощи регуляторов, чтобы закрывать маску кивком головы. **SV** Ställ in friktionen genom att justera skruvarna för att enkelt kunna stänga luckan med en nickning. **ZH** 运用推动技术进行摩擦调节，以便轻松关闭。



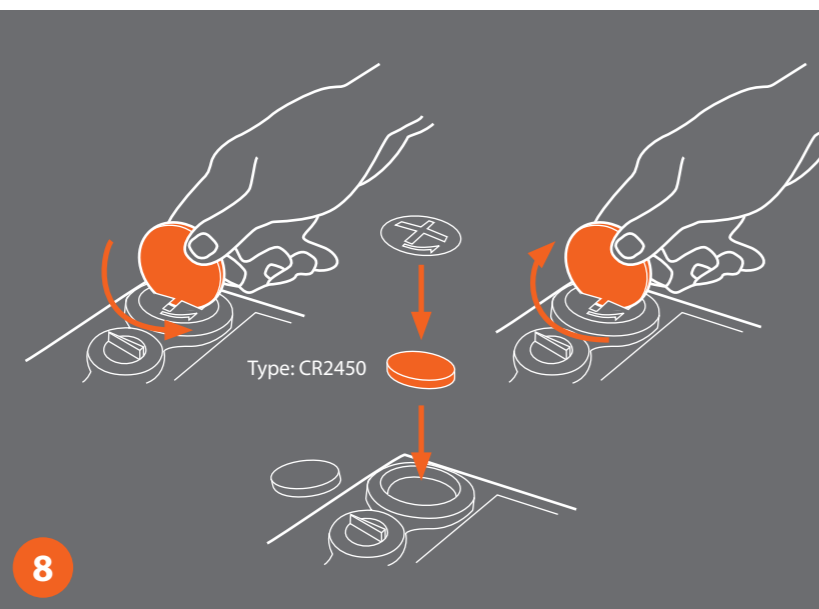
E Beta

EN Set lens to face distance with side adjustment set. **DA** Juster afstanden mellem skærm og ansigt på siden. **DE** Stellen Sie die Distanz des Sichtglases zum Gesicht mithilfe der seitlichen Einstellmöglichkeiten ein. **ES** Fije la distancia del lente a la cara con el conjunto de ajuste lateral. **FI** Säädä hitsauslasin etäisyyss kasvoista sivusäätimillä. **FR** Ajuster la visière à la distance correcte du visage avec le système de réglage latéral. **IT** Regolare la distanza tra lente e volto mediante il dispositivo di regolazione laterale. **NL** Stel de afstand van de lens t.o.v. gezicht in met de zijwaartse verstelling set. **NO** Still inn ansiktsavstanden med sideveis justering. **PL** Za pomocą regulacji ustaw odległość filtra od twarzy. **PT** Ajuste a distância entre a face e as lentes com o conjunto de ajuste lateral. **RU** Установите расстояние оптических линз от Вашего лица при помощи внутренних регуляторов. **SV** Ställ in avståndet mellan ansiktet och glaset med sidjusterings. **ZH** 使用边距调节滤镜与面部距离。



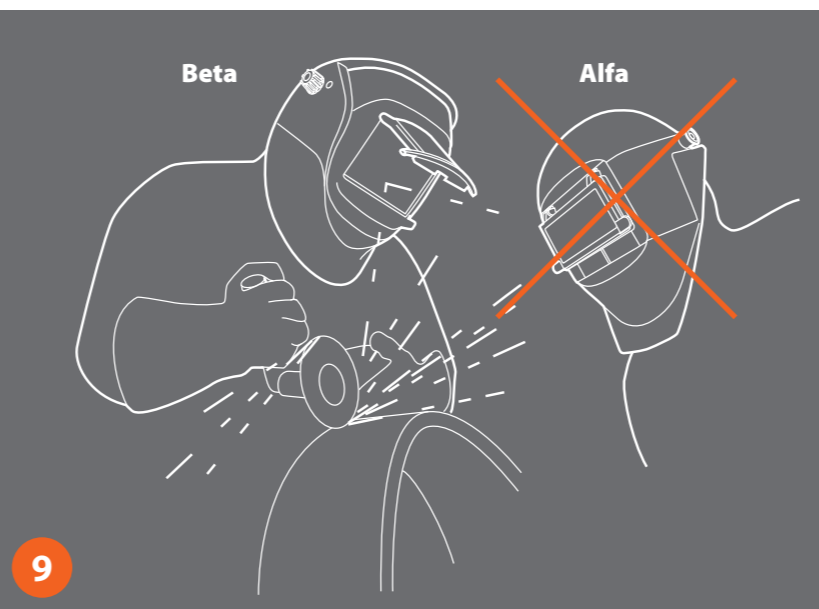
7

EN Always inspect and clean the helmet before use and replace worn or damaged parts. **DA** Rengør og kontrollér altid skærmen for brug og udskift beskadigede dele. **DE** Überprüfen und reinigen Sie den Helm immer vor dem Einsatz und ersetzen Sie abgenutzte und beschädigte Teile. **ES** Siempre revise y limpie el casco antes de usarlo, y reemplace las partes gastadas o dañadas. **FI** Tarkista ja puhdista maski aina ennen käyttöä ja vaihda kuluneet tai vioittuneet osat. **FR** Toujours inspecter et nettoyer le casque avant l'utilisation et remplacer les pièces usagées ou endommagées. **IT** Ispezionare e pulire sempre il casco prima dell'uso e sostituire i componenti usurati o danneggiati. **NL** Maak de helm schoon voordat u deze gebruikt en vervang versleten of beschadigde onderdelen. **NO** Se over og rengjør alltid hjelmen for bruk, skift deler som er utslitt eller ødelagt. **PL** Przed każdym użyciem przybliżcy należy sprawdzić i umyć a w razie potrzeby wymienić zużyte i zniszczone części. **PT** Sempre inspecione e limpe o capacete antes de usar e substitua as peças gastas ou danificadas. **RU** Пожалуйста, проверьте и очистите перед применением. **SV** Kontrollera och rengör alltid hjälmen innan användning och ersätt slitna eller trasiga delar. **ZH** 每次使用前请先检查并清洁焊帽，更换破损部件。



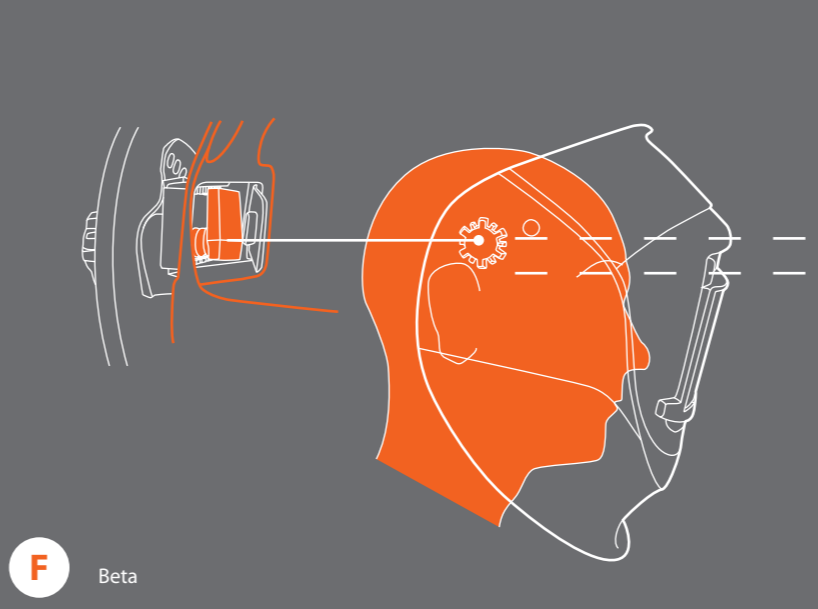
8

EN Replace battery, type CR2450. **DA** Udskift batteri, type CR2450. **DE** Ersetzen der Batterien, Typ CR2450. **ES** Reemplaze la batería, de tipo CR2450. **FI** Vaihda paristo, tyyppi: CR2450. **FR** Remplacer la pile, type CR2450. **IT** Sostituzione batteria, tipo CR2450. **NL** Vervang de batterij, type CR2450. **NO** Skift batteri, type CR2450. **PL** Wymiana baterii, typ CR2450. **PT** Substitua a bateria, tipo CR2450. **RU** Заменить батарею типа CR2450. **SV** Byt batteri, typ CR2450. **ZH** 更换电池，类似CR2450。



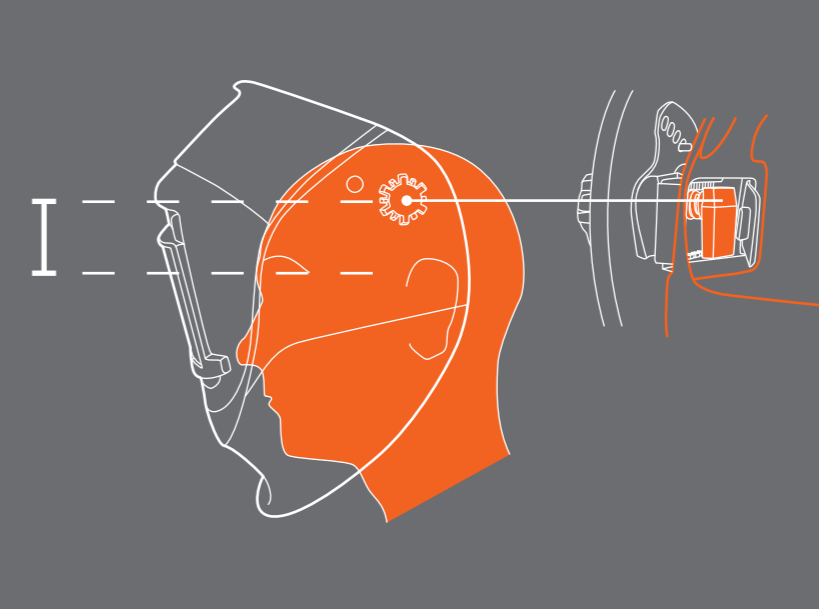
9

EN Only Beta models are suitable for light grinding and tested to EN1758. **DA** Det er kun Beta modellen der er egnet til lettere slibning og testes i henhold til EN 1758. **DE** Nur die Beta Modelle sind für Schleifarbeiten geeignet und nach EN 1758 getestet. **ES** Solo los modelos Beta son adecuados para esmerilados finos y han sido probados según la norma EN1758. **FI** Vain Beta-mallit soveltuvat kevyen hiontaan standardin EN1758 mukaisesti. **FR** Seuls les modèles Beta sont adaptés au meulage et testés selon la norme EN1758. **IT** Soltanto i modelli Beta sono idonei per le operazioni di molatura leggera e omologati secondo EN1758. **NL** Alleen Beta modellen zijn geschikt voor licht slijpen en getest volgens EN1758. **NO** Kun Beta modellene er tilpasset lett sliping i henhold til EN1758. **PL** Tylko modele Beta są przystosowane do lekkiego szlifowania i zgodne z normą EN1758. **PT** Apenas os modelos Beta são adequados para moagem leve e testados para a EN1758. **RU** Только Beta модели подходят для легкого шлифования и сертифицированы по нормам EN1758. **SV** Det är endast Beta-modellerna som är anpassade för lätt slipning och testade enligt EN1758. **ZH** 只有Beta型号可用于激光打磨，并通过EN1758标准测试。



F Beta

EN Height adjustment of welding helmet, 2 positions. **DA** Højdejustering, 2 positioner. **DE** Höheneinstellung des Schweißhelms, 2 Positionen. **ES** Ajuste de altura del casco de soldadura, 2 posiciones. **FI** Hitsausmaskin korkeussäätö on kaksiasentoinen. **FR** Réglage de la hauteur du casque de soudage, 2 positions. **IT** Regolazione altezza del casco per saldatura, 2 posizioni. **NL** Hoogte verstelling van de lashelm, 2 posities. **NO** Høydejustering av sveishjelm, 2 posisjoner. **PL** Ustawienie wysokości przybliżcy spawalniczej, pozycja 2. **PT** Ajuste de altura do capacete de solda, duas posições. **RU** Регулировка высоты маски, два положения. **SV** Højjustering av svethjälm, 2 positioner. **ZH** 焊帽高度调节，2个位置。



EN Enjoy using your Kemppi welding helmet. **DA** God fornøjelse med brug af Kemppi svejteskærm. **DE** Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Kemppi Schweißhelm. **ES** Disfrute su casco de soldadura Kemppi. **FI** Voit alottaa Kemppi-hitsausmaskin käytön. **FR** Nous espérons que vous allez apprécier votre nouveau casque de soudage Kemppi. **IT** Buon lavoro con il casco per saldatura Kemppi. **NL** Veel plezier met uw Kemppi lashelm. **NO** Nyt å bruke din Kemppi sveisemaske. **PL** Twój przybliżcy spawalnicza jest gotowa do użycia. **PT** Aproveite o uso do seu capacete de soldagem Kemppi. **RU** Желаем приятного использования сварочной маски Kemppi. **SV** Lycka till med din nya svethjälm. **ZH** 请轻松使用肯倍焊接面罩。